

網易新聞 家園新聞

## H7N9 鳥インフルエンザ感染 北京市初の患者の病状安定

網易新聞 news.163.com 2013-04-13 13:32:35 来源: 新华网(广州)

新華社ネット北京 4月13日電 (記者 李亜紅) 北京市衛生局は13日、4月13日早朝、中国 CDC による再検査の結果、北京市の総合判定により北京市初のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者と判定した。現在、患者の症状は安定しており、二人の濃厚接触者には異常はみられていない。

北京市衛生局は、姚さん (7歳女児) は、順義区後沙峪鎮古城村の中心街に住んでいる。患者の父母は、居住地において活禽販売をしていた。患者は4月11日に発熱とどの痛み、咳、頭痛などの症状を発生し、4月11日11時北京市内の地壇医院に救急搬送された後に、『肺部感染 (症)』として収容された。

4月12日15時30分、北京市 CDC がこの患者の関連検体を検査したところ、H7N9 鳥インフルエンザウイルス核酸陽性とされ、国家衛生計画生育委員会の規定に基づき、疑い例のサンプルを中国 CDC に送付し再検査を行った。

4月13日早朝、中国 CDC は、再検査結果をフィードバック。北京市の臨床専門家グループは、中国 CDC と北京市 CDC での検査結果と、患者の臨床症状や疫病学調査などに基づき、当該患者をヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確定診断した。

北京地壇医院は、当該患者がモニタリング対象の感染者であることが確認された後、抗ウイルス製剤タミフルにより速やかに治療をしたと紹介した。医院は4月11日23時50分 (発症してから15時間後) に、患者に抗インフルエンザ薬タミフルと補液による対症療法を速やかに行うも、症状がひどく、ECG を用い、ICU に移して、酸素治療を行なった。積極的な治療により、患者の咳や呼吸不全の症状が明らかに好転し、体温も最高 40.2 度から 37 度に下がり、肺部ラ音もなくなった。現在患者の症状は平穏だ。

疑い例確認後に、北京市 CDC や順義区及び朝陽区の各 CDC が北京地壇医院に急行して調査処置を行い、濃厚接触者 2 名の医学観察措置の状況も確認。これまでのところ二名から異常はみられていない。

オリジナルの URL が見つからないため、この原記事と近い内容の URL を本日 (2017年9月02日) 見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

<http://www.iask.ca/news/china/2013/0413/192526.html>

### Beijing Confirmed the First Case of H7N9 Avian Influenza: She is Stable

Netease News news.163.com 2013-04-13 13:32:35 Source: Xinhua (Guangzhou)

Xinhua Beijing April 13, 2013 (Reporter: Li Yahong)

Beijing Municipal Health Bureau reported on April 13, 2013 that April 13 morning, via the China CDC's review, Beijing city confirmed of the first case of H7N9 avian flu.

At present the patient in stable condition, two close contacts have not yet shown any abnormality.

Beijing Municipal Health Bureau said the patient is;

Name: Yao X,  
Sex: Female,



4月13日、北京地壇医院の成軍スポークスマンは、遠隔通信システムを利用して患者の治療状況を紹介した。本日、北京地壇医院の成軍スポークスマンは、北京初のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確認された患者の治療状況を紹介した。現在患者の病状は安定しており、体温は正常に戻りつつあり、二人の濃厚接触者には異常は見られない。新華社記者 張宇撮

Age: 7 years old,  
Current Domicile: Houshayu town of Shunyi district  
Exposure to Live birds: The parents of the patient are engaged in live poultry trafficking in their place of residence.  
Date of First Consultation: on the morning of April 11, the patient started fever, sore throat, cough, headache and other symptoms.  
Date of Hospitalization: At 11 o'clock on the April 11, Beijing Ditan Hospital emergency outpatient's department for treatment, after the diagnosed as "lung infection."  
Date of Diagnosis: April 13, 2013 morning; Diagnosed by Beijing city's clinical expert group according to the National CDC and Beijing CDC's pathogen detection and reviewed results, after combined with the clinical manifestations of the patient, epidemiological survey, a comprehensive determination of the cases as H7N9 avian flu.  
At 15:30 on April 12, Beijing CDC detected from the patient's related samples, H7N9 avian influenza virus nucleic acid positive, in accordance with the provisions of the National HFPC, diagnosed her as a suspected case, and sent samples to the China CDC for review.

Beijing Ditan Hospital, after the child was admitted to hospital, provided her an anti-infection and symptomatic therapy. After confirming that this case is the influenza surveillance cases, the hospital at 23:50 on April 11 (15 hours from the onset) to give child antiviral Tamiflu and rehydration support treatment, afterward, as the illness was so heavy, she was given to ECG monitoring, transferred to ICU, and given oxygen therapy. After active treatment, child's cough suffocation symptoms improved significantly, the body temperature had gone down from the highest 40.2 degrees Celsius to 37 degrees Celsius, lung wet rale had disappeared. At present the patient is in stable condition.

After the suspected case was confirmed, the Beijing CDC, Shunyi District and Chaoyang District's CDC rushed to the site for investigation and handling the situation, confirmed two close contacts and take medical observation measures. Up to now, two close contacts have not yet shown any abnormality.

..... 以下は中国語原文 .....

## 北京市首例人感染 H7N9 禽流感确诊病例病情稳定 (图)

网易新闻 news.163.com 2013-04-13 13:32:35 来源: 新华网(广州)

新华网北京 4 月 13 日电(记者 李亚红)北京市卫生局 13 日称, 4 月 13 日凌晨, 经中国疾控中心复核, 北京市综合判定首例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前该患者病情稳定, 两名密切接触者未发现异常。

北京市卫生局称, 患者姚某, 女, 7 岁, 居住在顺义区后沙峪镇古城村中心街。患者父母在居住地从事活禽贩卖工作。患儿 4 月 11 日上午出现发热、咽痛、咳嗽、头痛等症状, 4 月 11 日 11 时到北京地坛医院急诊就诊, 后以“肺部感染”收治入院。

4 月 12 日 15 时 30 分, 北京市疾控中心对这名患者的相关样本进行检测发现 H7N9 禽流感病毒核酸阳性, 按照国家卫生和计划生育委员会规定, 以疑似病例将样本送中国疾控中心复核检测。4 月 13 日凌晨, 中国疾控中心反馈复核结果。北京市临床专家组根据中国疾控中心和北京市疾控中心病原学检测和复核结果, 结合患者的临床表现、流行病学调查等, 综合判定该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

北京地坛医院介绍, 该患儿入院后, 医院予以抗感染及对症治疗。在确认为流感监测病例后, 医院于 4 月 11 日 23 时 50 分(距离发病时间 15 小时)给予患儿达菲抗病毒以及补液支持治疗, 后因病重给予心电监护, 转至 ICU 病房, 给予吸氧治疗。经过积极治疗, 患儿咳嗽憋气症状明显好转, 体温从最高 40.2 摄氏度下降到 37 摄氏度, 肺部湿啰音消失。目前该患者病情平稳。

在确认为疑似病例后, 北京市疾控中心、顺义区和朝阳区疾控中心赶赴现场进行调查处置, 确认 2 名密切接触者并采取医学观察措施。截至目前, 两名密切接触者未发现异常。